



STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF EDUCATION


P.O. BOX 2360
HONOLULU, HAWAII 96804

OFFICE OF STRATEGY, INNOVATION AND PERFORMANCE

Lā 23 o Mei 2022
May 23, 2022

Annual Memo

I: Hope Luna Ho'ona'auao
TO: (Deputy Superintendent)
Nā Po'o Kalana Kula
(Complex Area Superintendents)
Luna Kula Ho'āmana
(Hawaii State Public Charter School Commission Executive Director)
Nā Po'okumu (a pau)
[Principals (All)]
Nā Po'okula Ho'āmana (a pau)
[Public Charter School Directors (All)]
Nā Luna Alaka'i Hō'ike (a pau)
[Test Coordinators (All)]

MAIĀ: Cara Tanimura 
FROM: Lalo Hope Ho'ona'auao Kūikawā
(Interim Assistant Superintendent)

KE KUMUHANA: Ka Papahana Loiloi o ke Aupuni, Makahiki Kula 2022-23
SUBJECT: Hawaii Statewide Assessment Program, School Year 2022-23

Hō'ike 'ia ka 'ikepili no ka mākaukau o ka haumāna, ke kula, a me ka 'ōnaehana e Ka Papahana Loiloi o ke Aupuni (HSAP) ma lalo o nā Kulekele Papa Ho'okō 102-3, 102-6, a me E-102 e launa ana me ka Mokuna 302A-201 o nā Kānāwai Ho'oponopono Hou a me nā koina pekelala o ka Every Student Succeeds Act (ESSA).

The Hawaii Statewide Assessment Program's (HSAP) portfolio of assessments provides annual data on student, school, and system performance pursuant to Board Policies 102-3, 102-6, and E-102 in accordance with Chapter 302A-201 of the Hawaii Revised Statutes and federal Every Student Succeeds Act (ESSA) requirements.

'O nā hō'ike kekahi mahele nui o ke a'o 'ana, ma lalo o nā Ana A'o, e ana ana i nā pahuhopu a'o o kēlā me kēia haumāna. Ma o ia mau hō'ike kūlana pa'a e loiloi 'ia ai ka holomua o nā haumāna pākahi ma ke ala e mākaukau ai 'o ia no ka hele kulanui a me ka 'oihana ho'i. E lilo nā kaha hō'ike he ala e kūkā 'oia'i'o 'ia ai ka ho'okō pono 'ia o nā mea e pono ai ka haumāna. 'O ka pū'ulu hō'ike no ka HSAP, he ko'iko'i maoli nō ia i ka ho'ona'auao 'ia ma o ke Ana A'o ma nā kula aupuni a me nā kula ho'āmana a pau o Hawai'i nei.

Standards-based education has, as a key component, assessments aligned to the learning expectations of every student. Standardized, criterion-based assessments gauge individual student progress towards college and career readiness. The results inform instructional practice and provide an entry point into collaborative conversations about the extent to which students' academic needs are being met. The suite of assessments that comprise the HSAP are essential to the implementation of standards-based education in every public and public charter school in Hawai'i.

KA HŌ'IKE SMARTER BALANCED
SMARTER BALANCED ASSESSMENTS

Ho'ohana 'ia nā Hō'ike Smarter Balanced ma ka Mākau 'Ōlelo Pelekania (ELA)/Heluhelu a me ka Pili Helu ma nā moku'āina he 13, ka U.S. Virgin Islands, a me ka Bureau of Indian Education. Launa loa nā hō'ike Smarter Balanced i nā Ana Common Core o Hawai'i, a ana 'ia ka loa me ka laulā o ka 'ike me ka mākaukau o ka haumāna. Mālama 'ia kēia mau hō'ike no nā haumāna kula aupuni a kula ho'āmana ma ka papa 3-8 a me ka papa 11.

The Smarter Balanced Assessments in English Language Arts (ELA)/Literacy and Mathematics are administered across 13 states, the U.S. Virgin Islands, and the Bureau of Indian Education. The Smarter Balanced Assessments are fully aligned to the Hawai'i Common Core Standards and measure the depth and breadth of student knowledge and skills. These assessments are administered to all public and public charter school students in grades 3-8 and 11.

He 'elua mahele o nā hō'ike ELA/Heluhelu, (1) he hō'ike lolo uila (CAT) a (2) he nīnau kākau lō'ihī (PT). No nā hō'ike Pili Helu, he mahele CAT, akā, 'a'ohe mahele PT. Ho'olālā 'ia ka mālama 'ana i ka hō'ike Pili Helu ma ho'okahi manawa hana hō'ike.

The ELA/Literacy assessments have two components, (1) a computer adaptive test (CAT) and (2) a performance task (PT). The mathematics assessments have a CAT but no PT component. The mathematics assessments are designed to be administered in one test session.

Ka Mālama 'ana i ka Hō'ike Smarter Balanced
Smarter Balanced Summative Assessments Administration

Ka Hō'ike (Assessment)	Ke Kumuhana (Content Areas)	Ka Papa [Grade(s)]	Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
			Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
Smarter Balanced		3 - 8 a me 11 (3 – 8 and 11)	02/21/23	05/26/23

Ka Hō'ike (Assessment)	Ke Kumuhana (Content Areas)	Ka Papa [Grade(s)]		Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
				Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
		Nā Haumāna Papa 11 Kau Mua ma ke Kula Papa Manawa Paukū WALE NŌ (Grade 11 First Semester Students at Block Schedule Schools ONLY)		11/21/22	12/16/22
	Mākau 'Ōlelo Pelekania/ Heluhelu (ELA/Literacy) Makemakika (Mathematics)	Nā Kula Meheu Lau (Multi-track Schools)	3 – 8 Meheu Melemele (Yellow Track)	02/21/23	05/26/23
			3 – 8 3 – 8 Meheu 'Ula'ula, Uliuli, a me 'Ōma'oma'o (Red, Blue, and Green Tracks)	03/13/23*	06/16/23*

*He loli mai paha
(Subject to change)

HAWAI'I STATE ASSESSMENTS (HSA) SCIENCE

Kūkulu 'ia nā hō'ike 'Epekema ma nā ana Next Generation Science Standards (NGSS), a e mālama 'ia ana ia mau hō'ike no nā haumāna papa 5 me 8.

The science assessments are based on the Next Generation Science Standards (NGSS) and administered in grades 5 and 8.

Ka Mālama 'Ana i ka Hō'ike Moku'āina Hawai'i ma ka 'Epekema Hawai'i State Science Assessments Administration

Ka Hō'ike (Assessment)	Ke Kumuhana (Content Area)	Ka Papa (Grades)	Ka Nui Manawa (Number of Opportunities)	Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
				Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
HSA	'Epekema (Science)	5 a me 8 (5 and 8)	2	01/10/23	05/26/23
		5 a me 8 kula meheu lau (5 and 8 multi-track schools)	2	01/10/23	06/16/23*

*He loli mai paha
(Subject to change)

KA HŌ'IKE PANI MOKU'ĀINA HAWAI'I
HAWAI'I STATE ALTERNATE ASSESSMENTS

E hana ana nā haumāna kīnānā i ka Hō'ike Pani Moku'āina Hawai'i (HSA-Alt) 'oiai 'a'ole hiki ke loiloi pono 'ia ka mākaukau o ia mau haumāna ma o nā hō'ike kūmau i loko nō o ka ho'ā 'ana i nā lolina kōkua kūpono. Mālama 'ia kēia mau hō'ike no nā haumāna kīnānā i kō iā lākou nā koina ma ka HSA-Alt Participation Guidelines. Mālama 'ia kēia hō'ike no nā haumāna papa 3-8 a me 11.

Students with the most significant cognitive disabilities participate in the Hawai'i State Assessment- Alternate (HSA-Alt) as performance cannot be accurately assessed using the general statewide assessments even with appropriate accommodations. The HSA-Alt is administered to students with significant cognitive disabilities who meet the participation requirements found in the HSA-Alt Participation Guidelines. The HSA-Alt is administered to students in grades 3-8 and 11.

Ka Mālama 'ana i ka Hō'ike Pani Hawai'i Moku'āina (HSA-Alt)

Hawai'i State Assessment - Alternate (HSA-Alt) Summative Test Administration

Ka Hō'ike (Assessment)	Ke Kumuhana (Content Areas)	Ka Papa (Grades)	Ke 'Ano (Mode)	Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
				Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
Hō'ike Pani HSA-Alt	Mākau 'Ōlelo/Heluhelu (ELA/Literacy) Makemakika (Mathematics)	3 – 8 a me 11 (3 – 8 and 11)	Ka Pūnaeweke (Online)	02/21/2023	05/26/23
			Ka Pepa/Penikala (Paper/Pencil)*	02/21/2023	05/19/23
	'Epekema (Science)	5, 8 a me 11 (5, 8 and 11)	Ka Pūnaeweke (Online)	02/21/2023	05/26/23
			Ka Pepa/Penikala (Paper/Pencil)*	02/21/2023	05/19/23

*Pono e ho'opihapiha a ho'ouna i nā palapala e pono ai i mea e hiki ai ke mālama i ka hō'ike pani HSA-Alt ma ke 'ano pepa/penikala; pono ke Ke'ena Hō'ike e hō'ōia 'āpono i nā lolina kōkua ma mua o ka ho'ouna leka 'ia 'ana o ka hō'ike pepa i ke kula.

*** Paper/Pencil administration for the HSA-Alt summative test requires form submission; the accommodation must be verified by the Assessment Section before the paper answer options are shipped to the school.*

KA HŌ'IKE KĀ'EO

KAIAPUNI ASSESSMENT OF EDUCATIONAL OUTCOMES (KĀ'EO)

Ho'omohala 'ia a mālama 'ia nō ho'i ka Hō'ike Loiloi Kaiapuni (KĀ'EO) no ka Mākau 'Ōlelo, ka Pili Helu, a me ke Akeakamai ma ka 'ōlelo Hawai'i. Mālama 'ia ka Hō'ike KĀ'EO ma ka Mākau 'Ōlelo a me ka Pili Helu no nā haumāna Kula Kaiapuni ma ka papa 3-8, a mālama 'ia ho'i ka Hō'ike Akeakamai ma ka papa 5 me 8. 'A'ole 'ae ka 'Oihana Ho'ona'auao Hawai'i i ka mālama 'ana i ka Smarter Balanced Assessments (SBA) ma ka 'ōlelo Pelekania no nā haumāna Kaiapuni papa 3-8. I kēia manawa, 'o ka Hō'ike KĀ'EO wale nō ke ala e 'ohi'ohi ai i ka 'ikepili loiloi no nā haumāna Kaiapuni no ke kuleana pekelala. Loiloi 'ia nā haumāna Kaiapuni a pau ma o nā hō'ike KĀ'EO no ka ho'okō 'ana i nā koina kuleana pekelala.

The Kaiapuni Assessment of Educational Outcomes (KĀ'EO) in language arts, mathematics and science are developed and administered in the Hawaiian language. Public and public charter school students in the Hawaiian Language Immersion Program are administered the language arts and mathematics assessments in grades 3-8 and the science assessments in grades 5 and 8. The Hawaii State Department of Education (Department) does not offer Kaiapuni students in grades 3-8 courtesy testing of the Smarter Balanced Assessments (SBA) or HSA Science in English. Currently, the KĀ'EO is the Department's only method to provide Kaiapuni student assessment data for federal accountability purposes. All Kaiapuni students in grades 3-8 are assessed using the KĀ'EO to meet requirements for federal accountability purposes.

Ka Mālama 'ana i ka Hō'ike KĀ'EO

Kaiapuni Assessment of Educational Outcomes (KĀ'EO) Administration

Ka Hō'ike (Assessment)	Ke Kumuhana (Content Areas)	Ka Papa (Grades)	Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
			Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
KĀ'EO	Mākau 'Ōlelo (Language Arts) Pili Helu (Mathematics)	3 - 8	04/03/23*	05/26/23
	Akeakamai (Science)	5 a me 8 (5 and 8)	04/03/23*	05/26/23

*He loli mai paha
 (Subject to change)

KA HŌ'IKE PANI KAU (END-OF-COURSE)

END-OF-COURSE EXAMS

'O nā hō'ike Pani Kau (End-of-Course, EOC) nā hō'ike e loiloi ana i ka mākaukau o ka haumāna ma nā ana a me nā pahuhopu i koi 'ia e ka papa. Loiloi nā hō'ike EOC no ka papa Hō'ailona Helu 1 a me 2 i ka pae mākaukau o nā Ana Common Core o Hawai'i. He koho nā hō'ike EOC Hō'ailona Helu 1 a me 2. Loiloi ka hō'ike EOC Kālaimeaoala 1 i ka pae mākaukau o nā ana NGSS. He koina ka hō'ike EOC Kālaimeaoala1 no ka haumāna ma ka papa Kālaimeaoala 1 'oiai 'o ia hō'ike kā Hawai'i hō'ike aupuni e kō ai nā koina pekelala o ka ESSA.

The End-of-Course (EOC) exams measure students' levels of proficiency of the standards and benchmarks assigned to the course. The Algebra 1 and Algebra 2 EOC Exams measure students' levels of proficiency of the Hawai'i Common Core Standards. The Algebra 1 and 2 EOC Exams are optional. The Biology 1 EOC Exam measures students' levels of proficiency on the related NGSS. The Biology 1 EOC Exam is required to be administered to all students enrolled in Biology 1 since it serves as Hawai'i's statewide assessment in high school to meet the federal requirements of the ESSA.

Mālama 'ia nā hō'ike EOC no nā haumāna o nā pae papa like 'ole i komo i loko o ia papa kiko'i.
 EOC exams are administered to students in any grade who are enrolled in the course.

Ka Mālama 'ana i ka Hō'ike Pani Kau (End-of-Course)
End-of-Course Exam Administration

Ka Hō'ike EOC (EOC Exam)	Ka Mālama Hō'ike (Administration)	Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
		Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
Hō'ailona Helu 1 (He Koho) [Algebra 1 (Optional)]	Ke Kau Hā'ulelau (Fall) (no nā kula papa manawa paukū wale nō) (block schedule schools only)	11/21/22	12/16/22
Hō'ailona Helu 2 (He Koho) [Algebra 2 (Optional)]	Ke Kau Kupulau (Spring)	04/24/23	05/26/23
Kālaimeaoia 1 (Koi 'Ia) [Biology 1** (Required)]	Nā Kula Meheu Lau (Multi-track Schools)	05/30/23	06/16/23
	Ke Kauwela (Summer)	06/13/23*	07/14/23*

*He loli mai paha
 (Subject to change)

**Koi 'ia ma ke 'ano he hō'ike moku'āina i mea e kō ai nā koina ESSA pekelala no ka hō'ike 'epekema
 (Required as statewide assessment to meet federal ESSA requirements for assessment in science)

NĀ HŌ'IKE MĀKAUKAU HELE KULANUI A MĀKAUKAU HANA
COLLEGE AND CAREER READINESS ASSESSMENTS

E ho'omau ana ka 'Oihana Ho'ona'auao i ka ho'ohana 'ana i ka ACT i ka makahiki kula 2022-23. E mālama 'ia ana kēia hō'ike komo kulanui no nā haumāna a pau e noho kūhelu ana i ka papa 11 (e like me ka helu 'ai 'ana ma ka Student Information System) a i noho 'ole i ka hō'ike i kekahi makahiki i hala (e la'a: 'a'ole pono nā haumāna e noho hou ana ma ka papa 11, a i hana i ka hō'ike ma kekahi makahiki, e hana hou i kēia hō'ike). He koho ko nā kula e mālama i ka ACT ma ka/nā lā i kuhi 'ia e ka moku'āina, 'o ia ho'i ka lā 28 o Pepeluali, ka lā 28 o Malaki, a i 'ole ka lā 11 o 'Apelila 2023, ma ke 'ano pepa/penikala a i 'ole ma ke 'ano pūnaeweale ma nā lā i kuhi 'ia ma ka pakuhi o lalo. Ma waho a'e o ka ACT, e mālama manuahi nō ho'i ka 'Oihana i ka hō'ike koho PreACT i mea e kōkua ai i ka mākaukau o ka haumāna no ka hele kulanui 'ana a komo paha ma ka hana ma loko o ka pakuhi Optional College and Career Readiness Assessments Administration o lalo.

The Department will continue to implement The ACT Plus Writing in SY 2022-23. This college admissions assessment is to be administered to all students enrolled in grade 11 (as defined by credit count in the Student Information System) who have not been administered the test in a prior year (i.e., students repeating grade 11 who have taken the test in a previous year are not expected to be administered the assessment). Schools have the option of administering The ACT on one or more of the statewide administration dates, February 28, March 28, or April 11, 2023 in a paper/pencil mode or online mode on the dates in the table below. In addition to The ACT, the Department will also provide, at no cost to schools, the optional PreACT assessments to help students prepare for college and workplace readiness in the Optional College and Career Readiness Assessments Administration table below.

Ka Mālama 'ana i ka Hō'ike ACT
The ACT Administration

Ka Hō'ike (Assessment)	Ka Papa (Grade)	Ke 'Ano (Mode)	Ka Wā Hō'ike (Test Window)	
			Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
The ACTPlus Writing (Ma ka lā o ka hō'ike pepa ma'amau) The ACTPlus Writing (standard time paper test date)	11	Ka Pepa (Paper)	Ka Wā Hō'ike 1: (Test Window 1:) 02/28/23	02/28/23
			Ka Wā Hō'ike 2: (Test Window 2:) 03/28/23	03/28/23
			Ka Wā Hō'ike 3: (Test Window 3:) 04/11/23	04/11/23
Ka ACT ma ka Pūnaewele (a me nā hō'ike me nā lolina kōkua i 'āpono 'ia no ka pūnaewele) The ACT Online (including tests with accommodations that can be administered online)		Ka Pūnaewele (Pō'alua, Pō'akolu, Pō'ahā wale nō) [Online (Tu, W, Th only)]	02/28/23	03/09/23
			03/28/23	04/06/23
			04/11/23	04/20/23
Ka ACT me nā Lolina ma ka Pepa [The ACT w/ Accommodations (paper)]		Ka Pepa (Paper)	02/28/23	03/10/23
			03/28/23	04/07/23
			04/11/23	04/21/23

Ka Mālama 'ana i nā Hō'ike Koho no ka Loiloi Mākaukau Hele Kulanui me ka Mākaukau Hana
OPTIONAL College and Career Readiness Assessment Administration

Ka Hō'ike (Assessment)	Ka Papa (Grades)	Ke 'Ano (Mode)	Ka Wā Hō'ike (Test Window)	
			Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
PreACT (he koho) [[optional]]	9 & 10	Ka Pepa (Paper)	TBD	TBD

KA HŌ'IKE LOILOI 'ŌLELO PELEKANIA
ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY ASSESSMENTS

'O ka hō'ike loiloi 'ōlelo Pelekania ka hō'ike ACCESS no nā haumāna a'o 'ōlelo Pelekania (English Language Learners, ELLs), e mālama 'ia ana no nā haumāna a'o 'ōlelo Pelekania ma ka papa

Mālaa'o a i ka papa 12 e ana ai i ka holomua a me ka pae mākaukau o ia mau haumāna ma ke a'o 'ana i ka 'ōlelo Pelekania. Mālama 'ia ka Alternate ACCESS for ELLs Assessment no nā haumāna kīnānā ma ka papahana ELL inā nō kō nā koina no ia mau hō'ike.

The ACCESS for English Language Learners (ELLs) is the English language proficiency assessment administered to all English learners in Kindergarten through grade 12 to monitor students' progress and proficiency in acquiring academic English. ELL students who are severely cognitively disabled and meet the participation criteria for alternate assessments are administered the Alternate ACCESS for ELLs Assessment.

Ka Mālama 'ana i ka Hō'ike ACCESS for ELLs

ACCESS for ELLs Administration

Ka Hō'ike (Assessment)	Ke Kumuhana (Content Area)	Ka Papa (Grades)	Ke 'Ano (Mode)	Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
				Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
ACCESS a me ke pani ACCESS no nā haumāna ELL (ACCESS and Alternate ACCESS for ELLs)	Ka Ho'olohe (Listening) Ka Heluhelu (Reading) Ka 'Ōlelo (Speaking) Ke Kākau (Writing)	Ka Papa Mālaa'o a i ka Papa 12 (Kindergarten through 12)	Ka Pūnaewele (Online) Ka Pepa/Penikala (Paper/Pencil)*	01/9/23	02/24/23

*Hana 'ia ka hō'ike ma ke 'ano he hō'ike penikala/pepa ma ka papa Mālaa'o (ma nā mākau a pau) a me ka papa 1-3 (no ke kākau wale nō)

[Paper/Pencil administration in Kindergarten (all domains) and grades 1-3 (writing only)]

KA HŌ'IKE NATIONAL ASSESSMENT OF EDUCATIONAL PROGRESS (NAEP)

NATIONAL ASSESSMENT OF EDUCATIONAL PROGRESS (NAEP)

I loko o ka makahiki kula 2022-2023, e wae 'ia ana nā kula ma Hawai'i e hana i ka **Hō'ike Noi'i Ho'ā'o NAEP 2023** a me ka **Hō'ike Noi'i NAEP 2023**. Koi 'ia ke komo 'ana i ka Hō'ike Noi'i Ho'ā'o NAEP 2023 a me ka Hō'ike Noi'i NAEP 2023 no nā kula a pau e wae 'ia ana no ka papa 4 a me 8 ma ka heluhelu a me ka makemakika. Na ka NCES e mālama i kahi ki'ina hana hāpana e wae ai i hāpana kaumoku'āina kūpono o nā kula e komo ana i kēlā me kēia hō'ike. E wae 'ia ana he hāpana iki o nā kula Hawai'i no ke komo 'ana i nā hō'ike i palapala 'ia ma lalo nei.

*During the 2022-2023 school year, Hawai'i schools will be selected to participate in the NAEP 2023 **Field Trial** and the NAEP 2023 **Field Test**. Participation in the NAEP 2023 Field Trial and the NAEP 2023 Field Test is required for all schools selected for the grades 4 and 8 reading and mathematics assessments. The National Center for Education Statistics (NCES) will conduct a sampling process to select a nationally representative sample of schools to participate. A small number of Hawai'i schools will be selected to participate in each assessment.*

Ka Hō'ike (Assessment)	Ke Kumuhana (Content Area)	Ka Papa (Grades)	Ke 'Ano (Mode)	Ka Wā Hō'ike (Testing Window)	
				Lā Hemo (Open)	Lā Pani (Close)
NAEP 2023 Field Trial	Makemakika Heluhelu 'Epekema (Mathematics Reading Science)	4, 8, a me 12 (4, 8 and 12)	Kikoho'e (Digital)	1/23/23	2/3/23
NAEP 2023 Field Test	Makemakika Heluhelu 'Epekema (Mathematics Reading Science)	4, 8, a me 12 (4, 8 and 12)	Kikoho'e (Digital)	3/20/23	4/14/23

E pili pū ana me ka Hō'ike Noi'i Ho'ā'o NAEP a me ka Hō'ike Noi'i NAEP, e mālama ana 'o NCES he mau hō'ike hou a he ho'okahi hou aku noi'ina. E wae 'ia he hāpana li'ili'i o nā kula Hawaii e komo i kēlā me kēia papahana i palapala 'ia ma lalo nei, a i loko o ka paipai nui 'ia o ke komo 'ana, hiki i ke po'okumu ke hō'ole i ke komo 'ana o ke kula:

Along with the NAEP Field Trial and the NAEP Field Test, NCES will be administering additional assessments and one research study. A small number of Hawai'i schools will be selected to participate in each program listed below, and while participation is strongly encouraged, the school principal may choose to decline the invitation to participate:

- Hō'ike NAEP Long Term Trend (LTT): no nā haumāna i piha iā lākou he 13 makahiki
 - NAEP 2022 Long Term Trend (LTT) assessment: students who are age 13
- Program for International Student Assessment (PISA) 2022: no nā haumāna i piha iā lākou he 15 makahiki
 - Program for International Student Assessment (PISA) 2022: students who are age 15
- Trends in International Math and Science Study (TIMSS): no nā haumāna papa 4 a me 8
 - Trends in International Math and Science Study (TIMSS): students in grades 4 and 8

E ho'omapopo 'ia ana nā kula i wae 'ia e ka Luna NAEP no ka moku'āina o Hawai'i.

Selected schools will be notified by Hawai'i's NAEP State Coordinator.

KA HANA HŌ'IKE 'ANA

HSAP PARTICIPATION

Koi 'ia ka noho 'ana a nā haumāna a pau mai ka Papa 3-8 a me ka papa 11 ma nā kula aupuni a me nā kula ho'āmana o Hawai'i i ka hō'ike SBA (ELA/L) a me ka hō'ike Makemakika A koi 'ia ka noho 'ana a nā haumāna a pau ma ka papa 5 a me 8 a i 'ole nā haumāna i komo kūhelu i ka papa Kālai Mea Ola 1 no ka hō'ike HSA Science KOE:

All students enrolled in grades 3–8 and 11 at public or public charter schools in Hawai'i are required to participate in the Smarter Balanced English Language Arts/Literacy (ELA/L) and Mathematics assessments AND all students in grades 5 and 8 or enrolled in Biology 1 are to participate in the HSA Science Assessments EXCEPT:

- Nā haumāna kīnānā i kō nā koina iā lākou, no nā hō'ike pani, a nā ana HCC a i 'ole NGSS e kuhi ai (he 1% a ma lalo mai paha o nā haumāna a pau).
 - *Students with the most significant cognitive disabilities who meet the criteria for alternate assessments based on the content specifications of the Hawai'i Common Core or NGSS standards (approximately one percent or fewer of the student population).*
- Nā haumāna Kula Kaiapuni (HLIP) ma nā papa 3-8, 'oiai lākou e noho ana i ka hō'ike KĀ'EO ma ka Mākau 'Ōlelo Hawai'i, ka Pili Helu, a me nā haumāna ma ka papa 5 a me 8 'oiai lākou e noho ana i ka hō'ike KĀ'EO ma ke Akeakamai.
 - *Hawaiian Language Immersion Program students in grades 3-8 will be administered the KĀ'EO in Hawaiian language arts and mathematics and students in grades 5 and 8 will be administered the KĀ'EO in science.*
- Nā haumāna o ka papahana A'o 'Ōlelo Pelekania (English Language Learner, ELL) i noho makamua aku i ke kula ma 'Amelika Hui Pū 'ia i loko o nā mahina he 12 a 'emi mai i ka'ahope iho nei--ho'oku'u 'ia maila ia mau haumāna mai ka noho 'ana i ka hō'ike SBA ELA/L. Koi 'ia na'e ia mau haumāna makahiki mua, ma ka papahana ELL, e noho ma ka hō'ike ana pae mākaukau ma ka 'Ōlelo Pelekania, 'o ia ho'i ka ACCESS no nā ELL. Inā komo kūhelu ka haumāna i ke kula ma hope o ka wā ACCESS, koi 'ia ka noho 'ana a ka haumāna makahiki mua ELL i ka hana 'ana i ka hō'ike SBA ELA/L, a koi pū 'ia ke komo 'ana i ka hō'ike SBA Makemakika a me ka hō'ike 'Epekema e kūpono ai, me ka hō'ike Kālaimeaola 1 kekahi.
 - *English Language Learners (ELL) Program students who have been in a U.S. school for the first time within the last 12 months will be excused from taking the Smarter Balanced ELA/L Assessment. These first year ELL students are required to participate in Hawai'i's English language proficiency assessment, the ACCESS for ELLs. If a first year ELL student enrolls in a school after the ACCESS window closes, then the first year ELL student is required to participate in the Smarter Balanced ELA/L Assessment, along with participation in the Smarter Balanced Mathematics Assessment, as well as the appropriate Science assessment, including the Biology 1 EOC exam.*

Koi 'ia ho'i ka hana 'ana a ka haumāna i ka hō'ike o kāna pae papa o ia makahiki, 'a'ole 'ae 'ia ka hana 'ana i nā hō'ike SBA me nā hō'ike moku'āina 'ē a'e ma ka pae papa 'ē a'e (koe nā hō'ike Pani kau/EOC).

Students must be tested in the enrolled grade assessment; out-of-grade-level testing is not allowed for the administration of Smarter Balanced and other statewide assessments (with the exception of EOC exams).

KA HAUMĀNA HO'OKU'U 'IA **EXEMPT STUDENTS**

Ho'oku'u 'ia nā haumāna ma lalo nei mai ka noho 'ana i nā hō'ike SBA ma muli o ia mau palapala koi 'ia:

The following students are exempt from participating in the Smarter Balanced Assessments based on required documentation:

- Ka haumāna lo'ohia i ka pilikia olakino e hemahema ai ka hō'ike.
 - *A student who has a significant medical emergency.*
- Ka haumāna e kāko'o 'ia nei e kekahi papahana nohopa'a kūwaho moku'āina.

- *A student who is receiving services at an out-of-state residential program.*
- Ka haumāna ELL i komone'e i 'Amelika ma loko mai o ka makahiki like, ho'oku'u 'ia 'o ia mai ka hō'ike SBA ELA/L wale nō.
 - *An ELL student who has moved to the country within the year is exempt only from the Smarter Balanced ELA/L assessment.*
- Ka haumāna i ho'okō i nā koina o ka Regulation 4140, Exceptions to Compulsory School Attendance
 - *A student who meets the requirements of Regulation 4140, Exceptions to Compulsory School Attendance.*

NĀ HAUMĀNA A'O 'IA MA KA HALE **HOME-SCHOOLED STUDENTS**

Hiki i ka haumāna a'o 'ia ma ka hale ke noho ma ka hō'ike SBA, ka hō'ike HSA Science, ka hō'ike HSA-Alt a me ka hō'ike KĀ'EO ma ke noi a ka makua a i 'ole ke kahu. Koi 'ia nā kula e mālama aku, he ho'okahi manawa ma ke emi loa, i ka hō'ike no ia mau haumāna no nā kumuhana a pau, ke noi ka makua. 'A'ole hiki i ka haumāna a'o 'ia ma ka hale ke hana i nā hō'ike Pani Kau.

Students who are home-schooled may participate in the Smarter Balanced assessment(s), HSA Science assessments, HSA-Alt assessments, and the KĀ'EO assessments at the request of the parent or guardian. Schools must provide these students with one testing opportunity for each relevant content area if requested. Home-schooled students may not participate in the EOC exams.

KA LOLINA KŌKUA **ACCESSIBILITY**

I mea e hō'oiā ai i ka hiki i nā haumāna a pau ke hana i nā hō'ike o ka moku'āina nei, me ka loa'a pū he mau kaha e hō'ike ana i ka holomua o ka haumāna me ke kūpono a 'oia'i'o ho'i, mālama 'ia he mau kāko'o ma nā hō'ike moku'āina, 'o ia ho'i nā ponohana kōkua laulaha, nā lolina kōkua pae ha'aha'a a pae ko'iko'i ma ke 'ano he pili 'enehana a i 'ole he pili 'enehana 'ole. No nā haumāna a pau nā ponohana kōkua laulaha a me nā lolina kōkua pae ha'aha'a, no nā haumāna kīnānā a me nā haumāna Mokuna 504, no lākou ho'i nā lolina i palapala 'ia ma kā lākou palapala IEP/504, nā lolina kōkua pae ko'iko'i ma ka hō'ike.

In order to ensure that all students have access to the statewide assessments and receive results that are a fair and accurate estimate of each student's achievement, the statewide summative assessments include accessibility features such as universal tools, designated supports, and state test accommodations in both embedded and non-embedded versions. Universal tools and designated supports are available for all students, and state test accommodations are available upon verification by the Assessment Section for special education and Section 504 students with documented evidence of need in their Individualized Education Program (IEP)/504 Plans.

Inā nō he nīnau, e 'imi aku iā Paul Dumas, ka Luna Ho'oponopono kūikawā no ke Ke'ena Hō'ike, ma (808) 307-3636 a i 'ole ma o kāna leka uila ma Paul.Dumas@k12.hi.us.
If you have any questions, please contact Paul Dumas, Acting Administrator, Assessment Section at (808) 307-3636 or via email at Paul.Dumas@k12.hi.us.

CT:pd

c: Hawai'i State Public Charter School Commission
Office of Curriculum and Instructional Design
Office of Student Support Services
Office of Information Technology Services
Assessment and Accountability Branch